

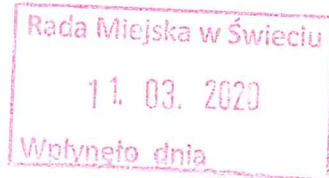


Burmistrz Świecia



Świecie, dn. 10.03.2020 r.

OR.VI.0003.3.2020



**Szanowny Pan
Piotr Grajewski
Radny Rady Miejskiej w Świeciu**

Na podstawie art. 24 ust. 6 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2019 r. poz. 506 z późn. zmianami) udzielam odpowiedzi na zapytanie dotyczące nawierzchni sztucznych boisk, złożone dnia 2 marca 2020 r. (przekazane Burmistrzowi 4 marca 2020 r.).

Boiska piłkarskie budowane w ostatnich latach na terenie naszej Gminy odpowiadają w pełni wymogom higienicznym i spełniają warunki bezpiecznego użytkowania. Trawa syntetyczna wypełniona jest piaskiem kwarcowym oraz granulatem z kauczuku EPDM, który pod względem właściwości, trwałości eksploatacyjnej, odporności na starzenie i utlenianie znacznie przewyższa granulację SBR otrzymany z recyklingu odpadów gumowych (głównie z opon). Niepokój wśród społeczeństwa budzi zastosowanie do budowy „Orlików” w kraju granulatu SBR i jego szkodliwy wpływ na zdrowie użytkowników, co w naszym przypadku zostało zażegnane już na etapie projektowania. Zastosowanie granulatu EPDM gwarantuje znikomą zawartość związków WWA oraz stabilność struktury przy wzrastających temperaturach otoczenia, co potwierdzają atesty i certyfikaty na materiały zastosowane przy budowie naszych pięciu obiektów sportowych.

Otrzymują:

1. Adresat,

Do wiadomości:

1. Pan Jerzy Wójcik
Przewodniczący Rady Miejskiej w Świeciu,
2. a/a.

BUKMISTRZ

Krzysztof Kulakowski

Wbudowano na budowie. Dotyczy zadania: „Przebudowa boiska sportowego przy Szkole Podstawowej Nr 5 przy ulicy Wojska Polskiego 3 w Świeciu”.



NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO
- Państwowy Zakład Higieny

Zakład Bezpieczeństwa Zdrowotnego Środowiska

ATEST HIGIENICZNY

BK/W/0446/01/2018

HYGIENIC CERTIFICATE

ORYGINAL

NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH – NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE

Wyrób / product: Piasek płukany 0/2mm, żwir płukany 2/8 mm, piasek suszony

Zawierający / containing: kruszywo piaskowo-żwirowe pochodzenia naturalnego

Przeznaczony do / destined: wykorzystywania w produkcji elementów budowlanych mających kontakt z wodą przeznaczoną do spożycia przez ludzi

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / the above-named product is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:

Atest higieniczny nie dotyczy parametrów technicznych i walorów użytkowych wyrobów / Hygienic certificate does not apply to technical parameters and utility value

Wytwórca / producer:

Kruszywa Polskie S.A.
83-406 Wąglikowice
Rybaki, ul. Wdzydzka 4

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

Kruszywa Polskie S.A.
83-406 Wąglikowice
Rybaki, ul. Wdzydzka 4

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2021-07-03 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2021-07-03 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 3 lipca 2018

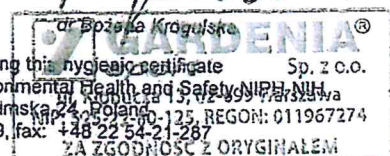
The date of issue of the certificate: 3rd July 2018

Kierownik
Zakładu Bezpieczeństwa Zdrowotnego Środowiska

up. Gowbois

KIEROWNIK BUDOWY

mgr inż. Marcin Skawiński
Zakład Bezpieczeństwa Zdrowotnego Środowiska NIZP-PZH / Department of Environmental Health and Safety NIPH-NIH
00-791 Warszawa, ul. Chocimska 24 / 00-791 Warszawa, Chocimska 24, Poland
e-mail: sek-zhk@pzh.gov.pl tel. +48 22 54-21-354, +48 22 54-21-349, fax: +48 22 54-21-287



STADION.



NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO
– PAŃSTWOWY ZAKŁAD HIGIENY
NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH
– NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE
ZAKŁAD HIGIENY KOMUNALNEJ
DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL HYGIENE

24 Chocimska 00-791 Warsaw • Phone (22) 5421354; (22) 5421349 • Fax (22) 5421287 • e-mail: sek-zhk@pzh.gov.pl

ATEST HIGIENICZNY **HK/B/0729/01/2008**
HYGIENIC CERTIFICATE **ORYGINAL**

Wyrob / product: Wykładzina "sztuczna trawa" MONDOTURF

Zawierający / containing: polietylen, polipropylen i inne składniki wg dokumentacji producenta

Przeznaczony do / destined: stosowania w obiektach sportowych, rekreacyjnych i na placach zabaw

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:
- bez zastrzeżeń

Wytwórca / producer:

MONDO S.p.a.
12051 Alba-Frazz. Galic (CN)
Piazzalle Edmondo Stroppiana 1, Włochy

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

PROSPORT
01-595 Warszawa
ul. Ks. J. Popieluszki 17/9

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2013-05-21 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation.
The certificate loses its validity after 2013-05-21
or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 21 maja 2008

The date of issue of the certificate: 21st May 2008

Kierownik
Zakładu Higieny Komunalnej

Dr Janusz Świątczak

104 T. Puckaczy



6P-1 28

Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego
- Państwowy Zakład Higieny

National Institute of Public Health
- National Institute of Hygiene

Zakład Higieny Środowiska
Department of Environmental Hygiene

1 Chocimska 00-791 Warsaw • Phone (22) 5421354; (22) 5421349 • Fax (22) 5421387 • e-mail: sek-ohk@pzh.gov.pl

ATEST HIGIENICZNY

HK/B/0350/02/2015

HYGIENIC CERTIFICATE

ORIGINAL

Wyrób / product: - ELTAN 2S,
- ELTAN N,
- ELTAN S/E

Zawierający / containing: granulat EPDM (UNIRUBBER Sp. z o.o.), granulat SBR (DETUS Sp. z o.o.), poliole, diizocyanian difenylolefinu, izocyaniany, glikol polipropylenowy, wypełniacze i inne składniki wg dokumentacji producenta

Przeznaczony do / destined: profesjonalnego stosowania na zewnętrznych obiektach sportowych jako pokrycie bieżni lekkoatletycznych, boisk wielofunkcyjnych oraz innych terenów sportowych

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / is acceptable according to hygiene criteria with the following conditions:

Na opakowaniu należy umieścić etykietę w języku polskim, zawierającą zalecenie dotyczące środków ostrożności wg karty charakterystyki wyrobu, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

Atest higieniczny nie dotyczy parametrów technicznych i wartości użytkowych produktu / Hygienic certificate does not apply to technical parameters and utility value of the product

Wytwórca / producer:

Interchemol S.A.
55-120 Oborniki Śląskie
ul. Siemianicka 55

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

interchemol S.A.
55-120 Oborniki Śląskie
ul. Siemianicka 55

PPKH CHEC

41-700 Ruda Śl., ul. Nałkowskiej 16E
tel. 32 243-02-10
NIP 641-000-10-92

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2020-03-30 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2020-03-30, or in the case of changes in composition or in technology of production.

Z ORYGINALEM

Data wydania atestu higienicznego: 30 marca 2015

The date of issue of the certificate: 30th March 2015

Reprodukcje, kopiowanie, fotografowanie, skanowanie, digitalizacja Atestu Higienicznego w celach marketingowych bez zgody NIZP-PZH jest zabronione

Kierownik
Zakładu Higieny Środowiska

[Signature]
Bożena Kłosowska
Do Mr. ...
Hort. Dominiak

Wbudowano na budowie. Dotyczy zadania: „Przebudowa boiska sportowego przy Szkole Podstawowej Nr 5 przy ulicy Wojska Polskiego 3 w Świeciu”.

NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO
- Państwowy Zakład Higieny



Zakład Bezpieczeństwa Zdrowotnego Środowiska

ATEST HIGIENICZNY

BK/B/0696/01/2018

HYGIENIC CERTIFICATE

ORYGINAL

NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH – NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE

Wyrób / product **GRANULAT GUMOWY EPDM**

Zawierający / containing granulat EPDM z recyklingu pochodzący od pojedynczego podmiotu - zgodnie z dokumentacją producenta

Przeznaczony do / destined budowy otwartych nawierzchni sportowych takich jak boiska, korty, bieżnie; jako wypełnienie traw syntetycznych na otwartych nawierzchniach sportowych

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / the above-named product is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions

Na opakowaniu należy umieścić etykietę w języku polskim, zawierającą zalecenia dotyczące środków ostrożności wg karty charakterystyki wyrobu, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi

Atest higieniczny nie dot. parametrów technicznych, wartości użytkowych i oceny właściwości alergizujących wyrobu / Hygienic certificate does not apply to technical parameters, utility value and allergenic properties of the product

Wytwórca / producer

CETUS Sp. z o.o.
59-708 Tomaszów Bolesławiecki
Tomaszów Bolesławiecki 220

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for

CETUS Sp. z o.o.
59-708 Tomaszów Bolesławiecki
Tomaszów Bolesławiecki 220

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2023-09-10 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2023-09-10 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 10 września 2018

The date of issue of the certificate: 10th September 2018

p.o. kierownik
Zakładu Bezpieczeństwa Zdrowotnego Środowiska

z up. *Gamboris*
dr hab. Jolanta Solecka, prof. NIZP-PZH

Kontakt w sprawie niniejszego atestu higienicznego: To contact regarding this hygienic certificate

Zakład Bezpieczeństwa Zdrowotnego Środowiska NIZP-PZH / Department of Environmental Health and Safety NIZP-PZH
00-791 Warszawa ul. Chocimska 24 / 00-791 Warszawa Chocimska 24 Poland

info@pzh.gov.pl tel. +48 22 54 21 354 fax +48 22 54 21 349

KIEROWNIK BUDOWY
mgr inż. Maciej Skawinski
upr. bud. ZAP/0160/WBKb/15
upr. drogowe ZAP/0019/WBD/17

GARDENIA®
SPORT Sp. z o.o.

ul. Kłobucka 13, 02-690 Warszawa
NIP: 525-22-80-125, REGON: 011967274

Wbudowano na budowie. Dotyczy zadania: „Przebudowa boiska sportowego przy Szkole Podstawowej Nr 5 przy ulicy Wojska Polskiego 3 w Świeciu”.



NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO
- Państwowy Zakład Higieny

Zakład Higieny Środowiska

ATEST HIGIENICZNY HK/B/0562/01/2017

HYGIENIC CERTIFICATE

ORYGINAL

NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH - NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE

Wyrob / product: **Trawa syntetyczna XTREME TURF (Premier, PRO)**

Zawierający / containing: polietylen - włókna, polipropylen i lateks - warstwa spodnia, barwniki

Przeznaczony do / destined: stosowania jako nawierzchnia sportowa, na zewnątrz lub wewnątrz budynków, na boiska sportowe (np. piłka nożna, hokej, tenis, rugby, football amerykański, golf) oraz jako trawa dekoracyjna

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / the above-named product is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions.

Pomieszczenie po zastosowaniu wyrobu, należy intensywnie wietrzyć do zaniku zapachu przed oddaniem do użytkowania.

Atest nie obejmuje wypełnienia traw (piasku, granulatu)

Atest higieniczny nie dot. parametrów technicznych, wartości użytkowych i oceny właściwości alergizujących wyrobu

/ Hygienic certificate does not apply to technical parameters, utility value and allergenic properties of the product

Wytwórca / producer:

ACT GLOBAL SPORTS BV
No 50 Dinxperlosestraatweg
7122 AH Aalten, Holandia

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

ACT Global Sports BV
No 50 Dinxperlosesstraatweg
7122 AH Aalten, Holandia

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2022-06-14 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2022-06-14 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 14 czerwca 2017

The date of issue of the certificate: 14th June 2017

Kierownik
Zakładu Higieny Środowiska
dr Bożena Krogulska

Kontakt w sprawie niniejszego atestu higienicznego / To contact regarding this hygienic certificate
Zakład Higieny Środowiska NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO Państwowy Zakład Higieny NIPH-NIH

e-mail: sek_zhk@pzh.gov.pl tel: +48 22 54 21 354 +48 22 54 21 349 fax: +48 22 54 21 349

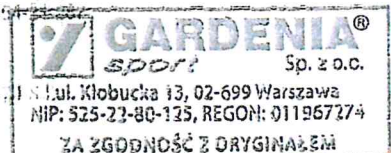
mgr inż. Marcin Skawiński

upr. bud. ZAP/0160/WBKb/15

upr. drogowe ZAP/0019/WBD/17

00-791 Warszawa, ul. Chocimska 24, tel: +48 22 549 76 12, fax: +48 22 549 76 13

www.pzh.gov.pl, e-mail: dyrektor@pzh.gov.pl





**NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO
- PAŃSTWOWY ZAKŁAD HIGIENY**

**NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH
- NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE**

**ZAKŁAD HIGIENY KOMUNALNEJ
DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL HYGIENE**

24 Chocimska 00-791 Warsaw • Phone (22) 5421354; (22) 5421349 • Fax (22) 5421287 • e-mail: sek-zhk@pzh.gov.pl

**ATEST HIGIENICZNY
HYGIENIC CERTIFICATE**

HK/B/0942/02/2008

ORYGINAŁ

Wyrób / product: **Granulat EPDM z recyklingu - czarny**

Zawierający / containing: kauczuki EPDM, wypełniacze mineralne, sadzę i inne składniki wg dokumentacji producenta

Przeznaczony do / destined: do budowy nawierzchni sportowych i wypełniania sztucznej trawy zewnętrznych i wewnętrznych obiektów sportowych, np. boisk piłkarskich

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:

Na opakowaniu należy umieścić etykietę w języku polskim, zawierającą zalecenia dotyczące środków ostrożności wg karty bezpieczeństwa wyrobu, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

Wyroby zawierające atestowany granulat podlegają odrębnej atestacji.

Wytwórca / producer:

UNIRUBBER Sp. z o.o.
59-940 Węgliniec
Zielonka 17

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

UNIRUBBER Sp. z o.o.
59-940 Węgliniec
Zielonka 17



[Handwritten signature]

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2013-06-30 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation.
The certificate loses its validity after 2013-06-30
or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 30 czerwca 2008

The date of issue of the certificate: 30th June 2008

Kierownik
Zakładu Higieny Komunalnej

[Handwritten signature]
Dr Janusz Świątczak

ps. T Podstawy